52-ÑUØA GIÔÕN TRONG NÖÔÙC>l>

1. DUYEÂN KHÔÛI

Moät thôøi, Ñöùc Phaät ôû vöôøn Caáp-coâ-ñoäc, caây Kyø-ñaø, nöôùc Xaù-veä. Baáy giôø, nhoùm möôøi baûy Tyø-kheo ñang ñuøa giôõn trong soâng A-kyø-la- baø-ñeà;>l4 töø bôø beân naøy, ñeán bôø beân kia, hoaëc thuaän doøng hoaëc nghòch doøng, hoaëc laën nôi naøy, troài leân nôi kia, hoaëc khoa tay veõ treân nöôùc, hoaëc taït nöôùc qua laïi vôùi nhau.

Vöøa luùc ñoù, vua Ba-tö-naëc cuøng vôùi Maït-lôïi phu nhaân>l5 ôû treân laàu cao, töø xa troâng thaáy nhoùm möôøi baûy Tyø-kheo ñuøa giôõn trong ao kia; töø bôø beân naøy ñeán bôø beân kia, hoaëc thuaän doøng, hoaëc nghòch doøng, hoaëc laën choã naøy, troài leân choã kia, hoaëc khoa tay veõ treân nöôùc, hoaëc taït nöôùc qua laïi vôùi nhau. Thaáy vaäy, nhaø vua noùi vôùi Maït-lôïi phu nhaân:

* Khanh xem, nhöõng ngöôøi maø khanh thôø kính kia kìa. Luùc aáy Maït-lôïi phu nhaân lieàn traû lôøi vôùi nhaø vua:
* Caùc Tyø-kheo ñoù tuoåi coøn nhoû, môùi xuaát gia, ôû trong Phaät Phaùp chöa bao laâu. Hoaëc laø lôùn tuoåi nhöng thieáu söï hieåu bieát.

Roài Maït-lôïi phu nhaân voäi vaøng xuoáng laàu baûo Baø-la-moân Na- laêng-ca>l6:

Ngöôøi nhaân danh ta, ñeán trong Kyø-hoaøn thaêm hoûi Ñöùc Theá Toân, ñi ñöùng ñöôïc khoeû maïnh khoâng? Giaùo hoùa coù nhoïc nhaèn khoâng? Ñem goùi thaïch maät naày daâng cuùng Ñöùc Theá Toân, vaø ñem nhaân duyeân naày trình

>l>. Nguõ phaàn 8: Ba-daät-ñeà 55; Taêng kyø l9: 66; Thaäp tuïng l6, Caên baûn 40: 64. Pali, Paâc. 5>.

>l4. A-kyø-la-baø-ñeà 阿耆羅婆提. Nguõ phaàn: A-di-la haø 阿夷羅河. Thaäp tuïng: A-chæ-la haø 阿脂羅. Caên baûn: A-thò-la-baït-ñeå 阿市羅跋底河. Pali: Aciravatī.

>l5. Maït-lôïi phu nhaân 末利夫人 (Mallikā-devī) chaùnh cung cuûa vua Ba-tö-naëc (Pl. Pasenadi). Caên baûn: Thaéng Man phu nhaân 勝鬘夫人.

>l6. Na-laêng-ca 那陵迦. Nguõ phaàn: Na-laân-giaø 那鄰伽. Coù leõ Pali: Nānijangha, ngöôøi Baø-la- moân maø Phu nhaân thöôøng sai ñeán Phaät thænh yù kieán; cf. M. ii. l08” Caùc boä khaùc khoâng ñeà caäp. Luaät Pali: Vua Pasenadi nhôø caùc Tyø-kheo naøy mang veà cho Phaät moät thoûi ñöôøng. Phaät bieát yù vua, khieån traùch caùc Tyø-kheo nghòch phaù.

SOÁl428-LUAÄTTÖÙPHAÀN,Phaànl(Tieáp Theo) l54

leân Ñöùc Theá Toân moät caùch ñaày ñuû.

Ngöôøi Baø-la-moân kia lieàn nhaän lôøi cuûa phu nhaân, ñeán choã Ñöùc Theá Toân; thaêm hoûi roài, ngoài qua moät beân, baïch Ñöùc Theá Toân:

* Maït-lôïi phu nhaân sai con ñeán thaêm hoûi Ñöùc Theá Toân, “Ñi ñöùng coù vöõng vaøng khoâng? Neáp soáng ñöôïc khinh an khoâng? giaùo hoùa coù nhoïc nhaèn khoâng? Phu nhaân gôûi goùi ñöôøng pheøn naày daâng cuùng Theá Toân.” Vaø trình söï vieäc leân Ñöùc Theá Toân moät caùch ñaày ñuû.

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân vì nhaân duyeân naày taäp hôïp Taêng Tyø-kheo, duøng voâ soá phöông tieän quôû traùch nhoùm möôøi baûy Tyø-kheo:

* Vieäc caùc oâng laøm laø sai quaáy, chaúng phaûi oai nghi, chaúng phaûi phaùp Sa-moân, chaúng phaûi tònh haïnh, chaúng phaûi haïnh tuøy thuaän, laøm ñieàu khoâng neân laøm. Nhoùm möôøi baûy Tyø-kheo, taïi sao caùc oâng ñuøa giôõn trong nöôùc, nôi soâng A-kyø-baø-ñeà. Töø bôø beân naày ñeán bôø beân kia, hoaëc thuaän doøng, hoaëc nghòch doøng, hoaëc laën choã naøy troài leân choã kia, hoaëc khoa tay veõ treân nöôùc, hoaëc taùt nöôùc qua laïi vôùi nhau?

Ñöùc Theá Toân quôû traùch nhoùm möôøi baûy Tyø-kheo roài, baûo caùc Tyø-

kheo:

* Nhöõng keû ngu si naøy, laø nôi troàng nhieàu gioáng höõu laäu, laø keû phaïm giôùi naøy ban ñaàu. Töø nay veà sau, Ta vì caùc Tyø-kheo kieát

giôùi, goàm möôøi cuù nghóa, cho ñeán caâu chaùnh phaùp toàn taïi laâu daøi.

Muoán noùi giôùi neân noùi nhö vaày:

***Tyø-kheo naøo, ñuøa giôõn trong nöôùc, Ba-daät-ñeà.***

1. GIÔÙI TÖÔÙNG

Tyø-kheo: Nghóa nhö treân.

Giôõn trong nöôùc: Buoâng lung theo yù muoán, töø bôø naày bôi qua bôø beân kia, hoaëc thuaän doøng, hoaëc ngöôïc doøng, hoaëc laën choã naøy, noåi leân choã kia, hoaëc khoa tay veõ treân nöôùc, hoaëc taït nöôùc qua laïi vôùi nhau, cho ñeán duøng bình baùt ñöïng nöôùc, ñuøa giôõn baèng moïi caùch ñeàu phaïm Ba- daät-ñeà. Ngoaøi nöôùc ra, nöôùc traùi caây, nöôùc söõa trong, hoaëc röôïu ñaéng, nöôùc vo gaïo, ñöïng trong ñoà ñeå ñuøa giôõn thì cuõng phaïm Ñoät-kieát-la.

Tyø-kheo-ni, Ba-daät-ñeà. Thöùc-xoa-ma-na, Sa-di, Sa-di-ni, Ñoät- kieát-la. Ñoù goïi laø phaïm.

Söï khoâng phaïm: Treân ñöôøng ñi phaûi loäi qua soâng, töø bôø beân naày ñeán bôø beân kia; hoaëc keùo caây goã trong nöôùc; hoaëc keùo tre, keùo nöùa, leân xuoáng doøng nöôùc; hoaëc laáy ñaù, laáy caùt; hoaëc maát vaät gì laën xuoáng ñaùy nöôùc ñeå tìm, laën xuoáng noãi leân; hoaëc muoán hoïc bôi, neân phaûi duøng tay quaït nöôùc, taát caû ñeàu khoâng phaïm.

Ngöôøi khoâng phaïm: Phaïm laàn ñaàu tieân khi chöa cheá giôùi, si cuoàng,

55

loaïn taâm, thoáng naõo, böùc baùch.